TOMIUM

ZEITUNG DER ÖSTERREICHISCH-BELGISCHEN GESELLSCHAFT
11. JAHRGANG 2007 / NR. 41, März-April

Liebe Landsleute, liebe Freundinnen und Freunde !

Grußwort an die LeserInnen des „Atomium“. Für mich als Auslandsbelgierin – und das schon seit meiner Geburt und dann später im Rahmen des Diplomatenlebens – war es immer ein großes Vergnügen, im Ausland lebende Belgier kennen zu lernen und dabei bewundernd ihr Talent zu entdecken, wie es ihnen immer wieder gelingt, sich in anderen Welten als unserem „ flachen Land“ zu integrieren.

Auch wenn meine Kenntnisse der niederländischen Sprache, die zur Zeit der Matura noch ausgezeichnet waren, dank Eheschließung zwischenzeitlich von denen der deutschen Sprache überlagert worden sind, war mir sprachliche Engstirnigkeit stets ein Dorn im Auge. Sie wissen ja: von auswärts gesehen ist unser Belgien nur ein kleiner sympathischer Flecken auf der Weltkugel und wenige Menschen verstehen, was da diesbezüglich bei uns vor sich geht. Umso mehr freue ich mich, dass hier in Wien jede und jeder von uns die dritte Landessprache beherrscht und der Möglichkeit auch der „nationalen“ Begegnung im Rahmen unserer Gesellschaft Bedeutung beimisst.

Während meines letzten diplomatischen Auslandsaufenthaltes hatte ich Gelegenheit, mich in verschiedenen Funktionen im Internationalen Klub der Damen des Münchner Konsularkorps einzubringen. Aus dieser Erfahrung heraus meine ich, dass eine Vereinigung wie die unsere nur das ist, was ihre Mitglieder aus ihr machen... Jeder und jede von uns kann mit Hilfe des Komitees eine Aktivität vorschlagen und organisieren, anderen wertvolle Informationen zukommen lassen. Um es mit John F. Kennedy zu sagen: „Frage Dich nicht, was der Klub für Dich

Chers compatriotes, chers ami(e)s!

En tant que votre nouvelle vice- présidente élue lors de notre dernière assemblée générale, je me permets de vous adresser ces quelques mots pour vous dire que, dans ma vie d’expatriée qui a commencé dès ma naissance et s’est poursuivie dans le cadre de la vie diplomatique, j’ai toujours eu beaucoup de plaisir à rencontrer les Belges à l’étranger et à découvrir et admirer leurs nombreuses facultés à s’intégrer dans des univers très différents de celui du « plat pays » qui est le nôtre.

Même si ma connaissance du néerlandais qui était excellente à la fin de mes humanités a été supplantée par celle de l’allemand – mariage oblige !- j’ai toujours regardé d’un mauvais œil tout ce qui ressemblait à des mesquineries linguistiques. Vous le savez tous : vue de l’extérieur, notre Belgique n’est qu’un petit point sympathique sur le globe et peu de gens comprennent ce qui s’y passe dans ce domaine. Je me réjouis d’autant plus de savoir qu’à Vienne chacun de nous maîtrise notre troisième langue nationale et accorde de l’importance à garder un point de rencontre « national » dans notre association.

Lors de mon dernier séjour diplomatique j’ai eu l’occasion de mettre à profit mes facultés dans diverses fonctions du club international de dames du Corps consulaire à Munich. Je pense qu’un club comme le nôtre est ce que ses membres en font... Chacun d’entre nous peut proposer et organiser avec l’aide du comité une activité, donner aux autres des informations précieuses. Reprenant l’idée de John F. Kennedy, on pourrait dire : « Ne te demande pas ce que le club peut faire pour toi mais ce que toi tu peux faire pour le club ! ». Mes propres intérêts vont vers les activités culturel-

tun kann, sondern was Du für ihn tun kannst !“ Meine eigenen Ideen sind dabei auf kulturelle Aktivitäten (im weitesten Sinn) gerichtet. Denn nur, wenn man sich auf diesem Gebiet besser kennt, kann man sich auch besser verstehen und gegenseitig schätzen.

Da ich wesentlich länger im Ausland (Genf, Brasilia, Brüssel, Bonn und München) gelebt habe als in Wien und erst vor kurzem wieder in unseren „Heimathafen“ zurückgekehrt bin, möchte ich mich von all jenen unter Ihnen „führen“ lassen, die schon seit langem hier Fuß gefasst haben. Als Frau eines österreichischen Diplomaten, an dessen Seite ich Österreich im Ausland repräsentiert habe, fühle ich mich ja auch als Herzensösterreicherin.

Der Beginn des Jahres 2007 liegt nun schon wieder ein gutes Stück hinter uns. Es verlangt von uns jene Energie, Gesundheit und Lebenskraft, die wir uns ja zum Jahreswechsel gegenseitig gewünscht hatten. Möge unsere Vereinigung für jeden von uns ein liebenswertes kleines Stück Belgien am Ufer der „ Schönen blauen Donau“ bleiben ! Das wünschen Ihnen auch die Mitglieder unseres Vorstandes: Greet Machek- Vos, Gaetan Zeyen und Mireille Marien.

Marguerite Machek-Vos

les au sens très large car j’estime que c’est en se connaissant mieux à ce niveau qu’on peut mieux se comprendre et s’apprécier.

Ayant vécu bien plus souvent à l’étranger (Genève, Brasilia, Bruxelles, Bonn, Munich) qu’à Vienne et étant récemment revenue à notre port d’attache, je suis particulièrement intéressée à me laisser « guider » par tous ceux d’entre vous qui sont implantés ici depuis très longtemps. D’autre part, ayant représenté aux côtés de mon mari l’Autriche à l’étranger, je me sens bien sûr un peu autrichienne de cœur.

L’année 2007 est déjà bien entamée, nous réclamant l’énergie et la vitalité, le bonheur et la santé que nous nous sommes tous souhaités. Et que notre association, malgré ses faiblesses et reste pour chacun(e) un agréable petit coin de Belgique au bord du beau Danube bleu ! Voilà ce que vous souhaite, également au nom de notre comité (Greet Machek-Vos, Mireille Marien et Gaetan Zeyen)

Bénédicte Lassmann

CULTURE KULTUUR *CULTURE* CULTURE
KULTUR CULTURE *KULTUR* *CULTURE*
CULTURE KULTUUR **CULTURE**

Si vous avez envie d’entendre de la belle musique, de vous laisser porter par elle, venez avec votre famille, vos amis, vos invités participer à la messe dominicale de 11heures **à l’église Saint- Augustin** (située dans la complexe de la Hofburg, au Josefsplatz) à Vienne. Mais venez-y un peu avant l’heure pour trouver une place assise !

Vous aurez l’occasion de constater que le mot tradition n’est pas un mot vide de sens, n’est pas synonyme de folklore. Dimanche après dimanche des musiciens amateurs et professionnels (entre 30 et 60 d’habitude) offrent leur talent et leur travail – 5 heures de répétition par semaine pour la chorale- pour enrichir la liturgie de cette somptueuse église.

Saint- Augustin était l’église paroissiale de la cour impériale. C’est d’ailleurs là que sont enterrés, suivant un rituel espagnol en honneur à l’époque, les cœurs des Habsbourg. C’est là que la jeune Sissi épousa son Franz- Joseph. Mais déjà Marie- Antoinette y avait épousé – par procuration il est vrai- le Dauphin. Sa sœur,l’ archiduchesse Marie- Christine (« notre » gouvernante à Bruxelles,celle qui avait séjourné au joli château de Freyr, près de Dinant et fait construire Laeken) y repose sous un célèbre monument du sculpteur Canova.

On peut entendre à Saint- Augustin un répertoire musical qui est rarement interprété dans le cadre pour lequel il a été composé, pas même dans les salles de concert. Toutes les messes de Mozart, de Schubert, des frères Joseph et Michael Haydn, Bruckner, Salieri ainsi que de beaux motets de la Renaissance, du baroque mais aussi des compositions plus récentes, parfois même composées pour cette église par des compositeurs contemporains maintiennent vivante la grande tradition de la musique à la gloire de Dieu et au service de la prière.

Pour plus de renseignements consultez le site www.augustiner.at/kirchenmusik.
Et attendez la fin de la messe pour saluer votre vice-présidente qui descendra du jubé !

Sind Sie ein Musikliebhaber? Dann kommen Sie doch mit Ihrer Familie, Ihren Freunden oder Gästen einmal in die Sonntagsmesse in St. Augustin am Josefsplatz in Wien. Aber kommen Sie ja rechtzeitig, um noch einen Sitzplatz zu erhalten!

Tradition ist dort weder ein sinnentleerter Begriff noch ein Synonym für Folklore. Sonntag für Sonntag engagieren sich zwischen 30 und 60 Amateure (im wahrsten Sinne des Wortes) und BerufsmusikerInnen mit ihrem Talent, um die Liturgiefeier in dieser prächtigen Kirche zu bereichern.

St. Augustin ist die ehemalige Hofpfarrkirche. Hier heirateten Sisi ihren Franz-Joseph und Marie-Antoinette ihren – abwesenden – Dauphin. In einem Grabmal, gestaltet vom Bildhauer Canova, ruht ihre Schwester Marie-Christine – „unsere“ Gouverneurin in Brüssel, die sich einmal im Schloß von Freyr bei Dinant aufhielt und Laeken erbauen ließ.

In St. Augustin können Sie alle Messen von Mozart und Schubert, den Brüdern Joseph und Michael Haydn, Bruckner und Salieri hören – ebenso wie Motetten aus der Zeit der Renaissance und des Barocks. Aber auch jüngere Kompositionen und sogar zeitgenössische sakrale Musik.

Wenn Sie mehr darüber wissen wollen, besuchen Sie die website
www.augustiner.at/kirchenmusik!

Und am Ende der Messe können Sie auch unsere Vizepräsidentin begrüßen, wenn sie vom Chor herunterkommt...

Neujahrsempfang

der ÖBG mit der ÖLG im Billrothhaus in Wien

Am 26.Jänner fand im „Billroth-Haus“ der Gesellschaft der Ärzte in Wien unser gemeinsamer Neujahrsempfang zusammen mit der Österreichisch-Luxemburgischen Gesellschaft statt. Es fanden sich etwa 90 Gäste ein, die sich gerne mit ihren jeweiligen Botschaftern unterhielten. Herr **Philippe Nieuwenhuys** und seine Gattin **Françoise** konnten sich davon überzeugen, dass die Belgier in Wien gerne zusammenhalten und gerne neue Aspekte ihrer Gaststadt kennen lernen.Der inspirierende Rahmen des Billrothhauses bot dazu reichlich Gelegenheit. Auch unser Ehrenpräsident Botschafter **Dr. Thomas Mayr-Harting** gab uns die Ehre seiner Anwesenheit.

Nach einem Willkommensgruß der beiden Präsidentinnen, Ginette Griesbach und Marguerite Machek-Vos ergriff der Luxemburgische Botschafter, Herr **Christian Braun** das Wort, um das reichhaltige Programm „seiner“ Europäischen Kulturhauptstadt 2007 Luxemburg vorzustellen.
Ja, vielleicht lässt sich für den einen oder anderen von uns ein Zwischenhalt auf dem Weg nach Belgien in der Großregion Luxemburg einplanen... Dieses Jahr hat die Kultur dort Hochsaison! In Sibiu (Hermannstadt) in Rumänien übrigens auch!

Hand aufs Herz... wer von uns- selbst die, die seit vielen Jahren in Wien leben- kannte das Billroth-Haus? Zentral gelegen, hinter der Votivkirche und in unmittelbarer Nähe der Nationalbank, die wir im vergangenen Herbst besuchten, befindet sich dieses repräsentative Gebäude mit dem die 1834 gegründete **„Gesellschaft der Ärzte in Wien“** sich 1893 ein würdiges Zuhause schenkte.

Die Ärzte dieser Zeit wollten sich damit eine Stätte schaffen, die es ihnen ermöglichen würde, sich zu treffen, sich weiter zu bilden, sich „interdisziplinär“ – würde man heute sagen- auszutauschen. In dieser Aufbruchzeit, wo innerhalb von 35 Jahren sich die Bevölkerung Wiens verdoppelte, herrschten große Wohnungsnot, katastrophale hygienische Verhältnisse und infolge dessen verschiedene Epidemien wie Cholera, Typhus, Tuberkulose, Blattern(Variola).

In der Bibliothek und im stilvollen, bis auf den heutigen Tag erhaltenen Auditorium verkehrten die Großen der klassischen Wiener Medizinischen Schule, wie der Namensgeber des Hauses Theodor Billroth, Ignaz Semmelweis, Sigmund Freud und viele andere.

Wir haben uns in dem die medizinische Gelehrsamkeit vermittelnden Rahmen der auf Veranlassung von Theodor Billroth geschaffenen Bibliothek sehr wohl gefühlt – und zwar so wohl, dass sich die letzten Gäste erst gegen Mitternacht zum Aufbruch entschließen konnten.

B.L.

Kommende Aktivitäten

DIE ERFINDUNG DER EINFACHHEIT — 25. April

Am 25.April um 18.30 Uhr besichtigen wir die schöne Ausstellung „Die Erfindung der Einfachheit“ in der Albertina.
Es ist eine spannende Wanderschau über das Biedermeier (1.Hälfte des XIX.Jh.) www.albertina.at.

Wir werden fachkundig durch die Ausstellung geführt, wobei die ÖBG diese Kosten übernimmt.

Eintrittspreis: 7 € (in einer Gruppe von 10 Pers.). Danach können wir uns noch in einem benachbarten Lokal ausruhen und plaudern!

> Anmeldung bei Marguerite Machek-Vos, m.machek@oebg.at
bis spätestens 20.April.
(oder 0676/628 63 65)

BESICHTIGUNG BAUMGARTNER HÖHE — 23. Juni

Am 23. Juni laden wir zu einer Besichtigung ein, die uns Belgier besonders interessieren sollte (warum werden nur die erfahren, die dabei sein werden!!): die **Steinhofkirche**, auch Otto Wagner Kirche genannt, im XIV.Wiener Bezirk, auf der Baumgartner Höhe und das **Jugendstiltheater** der einstmals größten Psychiatrischen Anstalt Europas werden für uns ihre Tore öffnen. Treffpunkt ist um 9.45 Uhr beim Haupteingang.

Die Führung dauert etwa 90 Min. Eintrittspreis 6 € (Kinder: gratis). Anschließend Möglichkeit zu einem Mittagessen in einem nahe gelegenen Lokal. Anfahrt 14., Baumgartner Höhe 1 (Sozialmedizinisches Zentrum Baumgartner Höhe)
mit Auto: über Flötzersteig / Parkmöglichkeit in der Raimannstraße Richtung Haupttor.
mit Autobus: 47A oder 48A .

> Anmeldung bei Bénédicte Lassmann, bclassmann@chello.at,
bis spätestens 18. Juni.
(oder 0676/523 90 53)

NATIONALFEIERTAG IM BURGENLAND — 21. Juli

Am 21.Juli feiern wir gemeinsam unseren Nationalfeiertag und verbringen den ganzen Tag im Burgenland,
an der ungarischen Grenze, in **Halbturn**. Die Reise findet mit Bus statt, wenn sich genügend Teilnehmer anmelden.

Wir besuchen die Ausstellung im Schloss Halbturn (www.halbturn.at), nehmen an einer Weinverkostung teil,
haben ein nettes Mittagessen im Schlossrestaurant, danach können wir uns im Park ausruhen oder spazieren.

Das Kulturhaus Infeld (www.infeld.net) kann danach auch noch besichtigt werden,
bevor man wieder nach Wien zurückkehrt.

Weitere Aktivitäten

La FrancOFFonie
Am **17.März**, findet das Fest der frankophonen Kulturen, La FrancOFFonie, statt im OST Klub, von 16 Uhr bis 3 Uhr, Schwindgasse 1, 1040 Wien.

Festival du Film Francophone
Und von 20-29 März, Festival du Film Francophone im Votivkino, mit Filme aus Belgien, Frankreich, Kanada und der Schweiz. (www.fffwien.at)

Zeremonie Mauthausen
Am **Sonntag 6.Mai**, findet die alljährliche Zeremonie im historischen Ort **Mauthausen** statt. Da der Zahl der Belgischen Veteranen immer kleiner wird, ist es sehr wichtig für uns, und für unsere Jugend, dass unser Land bei diesem Anlass vertreten ist. Eine Delegation der Botschaft nimmt auch immer daran teil. Wir laden alle, aber besonders die neuen Mitglieder ein, an diesem Ereignis teil zu nehmen weil Mauthausen das wichtigste Lager Österreichs war, und jetzt ein Zeitzeugendes Museum ist. Für weitere Informationen und Organisation der Fahrten, bitte melden Sie sich bei Marguerite Machek-Vos.

Konzert-Vortrag
Am **Dienstag 15.Mai 2007**, empfängt S.E.Botschafter Nieuwenhuys zu einem „exklusiven" Konzert-Vortrag unserer Vize-Präsidentin Frau Bénédicte Lassmann-Even und des Ensembles Cinquecento, mit unserem Landsmann Herr Tore Denys. Wir bekommen dazu gesonderte Einladungen für unsere Mitglieder.

Wahlen Belgien
Vergessen wir nicht, dass am **10.Juni** in Belgien ...und auch bei uns in der Botschaft in **Wien**, **allerdings schon am Samstag 9.Juni**, die **Wahlen** stattfinden! (Wohllebengasse 6, 1040 Wien)

Wir schlagen vor, uns nach Erfüllung unserer Bürgerpflicht, zu einem gemeinsamen Mittagessen in einem Restaurant zu treffen und danach die nahe gelegene **Karlskirche** zu besichtigen. Dort – aber nicht mehr sehr lange- bietet sich die einzigartige Möglichkeit, mit einem Lift, in einer Höhe von 32,5 Meter, die barocken Fresken der Kuppel genau zu betrachten und sogar, noch 118 Stufen höher, in der Laterne, einen ungewöhnlichen und beeindruckenden Blick über die Stadt zu werfen. Näheres wird noch bekannt gegeben.

Herbst Vorankündigung

Stadtspaziergang
am **15.September** werden unsere Kleinsten – mit ihrer Familie natürlich- einen Stadtspaziergang mit vielen Entdeckungen machen! Und sogar manches über Belgien erfahren!

Business Lounge
Business Lounge, **19.September**, mehr Infos dazu folgen.

Jahresversammlung
Die Jahresversammlung ist Anfang Oktober

Spiegelbilder
Im **Oktober**, bevor es so richtig kalt wird, entdecken wir das Spiegelbild der Stadt Wien: den **Zentralfriedhof** und fahren natürlich mit der Tram 71 dorthin!

Nikolaus
Dezember bringt uns wieder den Besuch vom **Heiligen Nikolaus** und wir planen gemeinsam mit den Freunden aus Luxemburg und den Niederlanden die **Adventsfeier**. Traditionsgemäß nehmen wir als ÖBG auch teil an den Aktivitäten des UNO-Bazars.

Fotos: Klaus Prokop

Wissen Sie, dass, ...

NEU ! NIEUW ! UNE NOUVEAUTÉ !

Belgischer Stammtisch / Jour fixe
für Belgier und ihre Freunde- in Wien, Österreich
oder auf der Durchreise

Wo ? im Café FREUD, IX,Bezirk, Berggasse, 17
(neben dem Freud-Museum) .

Wann ? jeden 2ten Samstag im Monat ab 15.00Uhr.

Unsere Mitbelgierin Danielle Müller freut sich
auf Ihren Besuch!

> Europcar – Vlamingen in de wereld-korting.

WICHTIG ! IMPORTANT ! BELANGRIJK !

Der Mitgliedsbeitrag 2007 ist von vielen noch nicht bezahlt worden!
Ohne Geld in der Kassa können wir nicht mehr garantieren, dass wir Post verschicken,
Führungen bezahlen und Aktivitäten organisieren können.

Der Vorstand möchte die Kartei der ÖBG „à jour“ bringen oder „updaten“ und bittet um
Ausfüllung und Zusendung des Mitgliedsanmeldungs-formulars das auf www.oebg.at abrufbar ist.

> Mitgliedsbeitrag: Familie 45€,Einzelperson 28€, Senioren/Studenten 20€/Jahr.
Bank: Die Erste BLZ 20111 Konto Nr.00000 481114

Redaktion:
Mireille Marien, Am Ried 8, 2345 Brunn-am-Gebirge
m.marien@aon.at

praline Leonida · VOLVO · Vlaanderen Pást je perfect · DAIKIN · Eurofoam · NOL · SOLVAY · MAZARS · AGFA · ucb · ERSTE In jeder Beziehung zählen die Menschen. · CREATIVE MEDIA